

赵世杰编著

# 维吾尔语构词法

新疆人民出版社

H215.4

H215.4

3

赵世杰 编著

# 维语构词法

新疆人民出版社

## 维吾尔构词法

赵世杰 编著

---

新疆人民出版社出版

(乌鲁木齐市解放路306号)

新疆书店总店发行 新疆新华印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 3.375印张

1983年4月第1版 1984年2月第1次印刷

印数：1—2,200

---

统一书号：M0090·3 定价：0.25元

## 写在前面

初学维吾尔语的汉族同志，往往感到单词不容易记忆和巩固，有些词往往用得不恰当，甚至还容易用错。要解决这方面的问题，对维语构词的方法就不能不有个了解。维语构词的方式富于多样性，掌握它的规律，对正确了解词的意义和词的使用法以及特点、辨认词性、辨别词和词组，都有极大的好处。

《维语构词法》初稿编写于1965年，目的是想为初学维吾尔语的汉族同志提供些资料和方法，帮助他们解决学习维语中的某些困难。

本书在定稿过程中，曾请自治区党校司马依·西尔甫同志、新疆人民出版社杨济民同志、西北民族学院郝关中同志、乌鲁木齐部队政治部杨春富同志、新疆大学中语系吐尔地·艾合买提同志、自治区社会科学院语言研究所米尔苏里唐同志和自治区民族语文工作委员会王正本同志审阅，都提出过许多意见。这里特别需要提到米尔苏里唐同志，他逐词逐条审阅了我的全稿，提出了不少宝贵的意见，并亲笔修改多处。在此，对以上同志谨致谢意。

由于编写者对维语的学习还很不够，本书中的缺欠差错在所难免，恳切希望同志们批评指正。

赵世杰

1981年6月1日

# 目 录

写在前面

维语构词法 .....	1
第一章 附加法 .....	5
一、前加式 .....	6
二、后加式 .....	9
第二章 复合法 .....	64
一、并列式 .....	64
二、偏正式 .....	71
三、宾动式 .....	85
四、重叠式 .....	87
第三章 拟声法 .....	94
第四章 缩略法 .....	99
附录：构词附加成分（按本书中出现的先后为序）	

## 维语构词法

词是有一定意义、造句的时候能够自由运用的最小单位。人们说话或写文章，不论是一个长句子还是一个短句子，它们都是运用一个一个的词组成的。那末，词又是怎样构成的呢？所谓构词法讲的就是构词的规律，换一句话说，也就是讲词的内部结构规律是什么。

现代维吾尔语里的词，从结构上看可分为单纯词、派生词、复合词三种。

### 一、单纯词

独立地被创造出来的词，叫做单纯词。

例如：

幸福	بەخت	人民	خەلق
现在	ھازىر	伟大的	ئۇلۇغ

### 二、派生词

在根词上加构词附加成分造成的词，叫做派生词。例如：

无忧愁的	بىخەم	=	(忧愁)	بى + خەم
同志	يولداش	=	(道路)	يول + داش
勤劳的	ئىشچان	=	(事情)	ئىش + چان
支持，赞成	قوللا	=	(手)	قول + لا

### 三、复合词

维语中的复合词由词加词、或词加音组、或音组加音组构成。例如：

出现；涌现	مهيدانغا كېلىش	文艺	سەنئەت - سەنئەت
社论	باشماقالا	眼镜	كوزەينەك
呼呼	گۈر - گۈر	饕	قان - پان

我们还可以根据现代维语词的结构体系列一个表：

不可分析的词——道路	يول	单纯词	} 维语词的 结 构	
可以分析 的 词	同志 (词 + 附加成分)	يولداش		派生词
	眼镜 (词 + 词组)	كوزەينەك		} 复合词
	饕 (词 + 音组)	قان - پان		
	呼呼 (音组 + 音组)	گۈر - گۈر		

单纯词是独立地被创造出来的，而不是由别的词派生出来的。这类词从词义上看，是单纯的，不可分析的；从结构上看，是不能再拆开的。维语构词法不讲这类词是如何创造出来的。

派生词和复合词每个词都有一定的结构，一定的造词规律，不是任意拼凑起来的。所以，这两类词是可以分析的。维语构词法指的是这两类词是如何造成的，它们的结构规律是什么。

那末，现代维语中的词是怎样结构的呢？这里介绍的维语构词法主要是介绍可以分析的词的构成方式，也就是说主要介绍派生词和复合词的构成方式。

现代维语中的构词方式主要有两种：一是附加法，一是复合法。其次是拟声法和缩略法。

汉族同志学习维语构词法，可有下面三个好处：

首先，有助于记忆和巩固单词，扩大词汇范围。我们如果对维语词的构成方式有个了解，那末在记忆维语单词时就会比一般所采用的“死记硬背”的方法在效果上有很大的差别。比方说，ئىش（事情，事务，事业）、ئىشىچى（工人）、ئىشۋاز（事务主义者）、ئىشۋازلىق（事务主义）、ئىشخانا（办公室）、ئىشچان（能干的，勤劳的）、ئىشىز（无事的，失业的）、ئىشلە（干）这八个词，在我们没有了解它们的内部结构之前，一个一个地死记硬背就会费劲一些，且不易巩固。如果我们知道了ئىش是根词，ئىشىچى، ئىشۋاز، ئىشۋازلىق، ئىشخانا، ئىشچان، ئىشىز، ئىشلە是在ئىش后面加上不同的附加成分构成的新词，而这些附加成分还可以加在其他一些根词后构成新词；那末我们在记忆这类单词时，就会容易学会和巩固，还可以逐类旁通，扩大词汇范围。

其次，有助于深入理解词的确切含义。现代维语词中有些词往往含有褒贬意味，或者由原义引申出来的意义，或者由原义转化而成的意义。而这种“褒贬意味”和“引申意义”、“转化意义”又往往通过构词手段体现出来。如، ھاراقكەش（酒鬼）是在ھاراق（酒）后加附加成分كەش构成的，这个词就含有轻蔑的意味；ئاشقازان（胃）是把ئاش（饭）قازان（锅）两个词结合在一起构成的一个词，“胃”是转化意义。如果我们仅仅了解词的表面上的意义，那末就有可能把ئۇنىڭ ئاشقازىنى ئاغرىيدۇ（他的胃疼）译成“他的饭锅有病”，闹出笑话来。



第三，有助于翻译工作中灵活运用词语。维语复合词所表示的意思有种种不同，其中有的表示扩大了词义范围，有的表示加重语意，等等。这些都分别出现在不同的构词方式构成的复合词中。例如下面这段话里，就一连灵活地用了八个复合词，这就加重了语意，深刻地揭露了王洪文、张春桥、江青、姚文元“四人帮”的罪行。

“4 كىشىلىك گۇرۇھ، ئۇلار يائىمشلەشنى، يا دىخانچىلىق قىلىشنى، يا جەڭ قىلىشنى بىلمەيدۇ، مەخسۇس سۇيىقەست - نەي - رەڭگۈزلىق قىلىپ، ھىلە - مىكەر ئىشلىتىپ، قەلبىنى كوز - كوز قىلىپ، ئالدامچىلىق قىلىپ، ھەق - ناھەقنى ئاستىن - ئۈستۈن قىلىپ، پىتىنە - ئىغۋا توقۇپ، ئوت قۇيرۇقلۇق قىلىپ، ئالا - توپىلاڭ - كوز - تىرىپ، ئوزبېشىمچىلىق قىلىپ، ئوزى بەگ - ئوزى خان بولۇ - ۋالدى.

（“四人帮”，他们一不会作工，二不会务农，三不会打仗，专耍阴谋，搞诡计，舞文弄墨，盗名欺世，颠倒是非，制造谣言，煽风点火，制造混乱，自以为是，称王称霸。）

毛泽东同志说过：“语青这东西，不是随便可以学好的，非下苦功不可。”我们对以上的三种好处，不宜夸大。在我们思想上充分认识到学习维语的政治意义后，只有踏踏实实，下番苦功，才能学好维语。

下面将现代维语中的四类构词方式分别加以介绍。

## 第一章 附加法

一个根词上边加一个构词附加成分构成一个新词（派生词），叫做附加法。例如：بىخەتەر（安全的）是在 خەتەر（危险）前加附加成分 بى 构成的，ئەمگەكچى（劳动者）是在 ئەمگەك（劳动）后加附加成分 چى 构成的。

现代维语中的“附加成分”（قوشۇمچىلار）非常纷繁，语言学家们根据“附加成分”的作用把它们分为两大类，一类是“构形附加成分”（سوز تۈرلىگۈچى قوشۇمچىلار），一类是“构词附加成分”（سوز ياسىغۇچى قوشۇمچىلار）。构形附加成分主要是指：名词的数、格、人称（包括谓语句性人称）附加成分；形容词的级附加成分；数词的各种变化附加成分；动词的时、语态、各种动词的变化附加成分。构词附加成分指的是加在根词前或根词后构成派生词的附加成分。

现代维语里的构词附加成分本身都不能在口语里或书面上独立地表达任何意义，只有依附于根词，并同根词在一起构成派生词时，才能显示它在构词中的作用。每个派生词的基本和中心的词义是不能离开根词的基本和中心的词义。

那末，什么叫根词？斯大林说：“语言中所有的词构成所谓语言的词汇。语言的词汇中的主要东西就是基本词汇，其中也包括成为它的核心的全部根词。基本词汇是比语言的词汇窄小得多的，可是它的生命却长久得多，它在千百年的长时期中生存着，并且为构成新词提供基

础。”①由此可知，所谓根词，是指最单纯最基本最原始的词而又作为构成新词的基本和中心成分的那部分词。如，ئەمگەك (劳动) 是根词，加上构词附加成分 چى 构成 ئەمگەكچى (劳动者)，而派生词 ئەمگەكچى 的基本和中心的词义是不能离开 ئەمگەك 的。

各组构词附加成分它们的构词能量是不相同的，有的构词能力很强，可以加在很多根词前或根词后构成一个新词（派生词）；有的构词能力差，只能加在少数一些根词前或根词后构成一个新词。构词能力强的，尽量多举了几个例子。

如上所说，现代维吾尔语中的派生词，从词义上看，是不单纯的，是可以分析的；从结构上看，是可以拆开的。维吾尔语派生词的多而内容复杂（当然构词附加成分也就多而结构复杂），实在是维吾尔语构词法的一个显著特点。

附加法分前加式和后加式两种。

## 一、前加式

构词附加成分加在根词前边的叫做前加式。

现代维吾尔语里加在根词前边的构词附加成分不多，常见的只有四种，且一组只有一种形式。

1. بى

加在名词前，构成形容词，表示否定，是“无…的”意思。

无事的，闲着的；

بىكار

事情

无音讯的，无消息的

بىخەۋەر

消息，音讯

كار  
خەۋەر

① 斯大林：《马克思主义和语言学问题》中文版第17页。

无罪的，无辜的	بىگۇنا	罪行，罪恶	گۇنا
不礼貌的	بىدەپ	礼貌	ئەدەپ
粗心大意的	بىپەرۋا	理睬	پەرۋا
无意思的	بىمەنە	含意，意思	مەنە
失去知觉的	بىھوش	知觉，清醒	ھوش
麻痹的，失去惊觉的	بىخوت	知觉	خوت
无忧无虑的，无惆怅的	بىغەم	忧愁，惆怅	غەم
不安的，不舒服的	بىارام	休息，安静	ئارام
无墒的，干旱的	بىنەم	墒，湿润	نەم
	بىسەر، مەجبان	条理	سەر، مەجبان
不安的，紊乱的，忙乱的			
	بىسەھەل	时间，时候	مەھەل
不适时的，不是时候的			
不守信义的	بىۋاپا	信用，信义	ۋاپا
不方便的	بىدەپ	巧妙，机敏	ئەپ
空洞无味的	بىمەزە	味儿，茶点	مەزە
不懂道理的，懵懂的	بىغەرەز	意图，动机	غەرەز
从容的，无拘束的	بىمالال	拘束	مالال
可怜的	بىچارە	办法	چارە

现代维吾尔语词中有些词由于在语言里应用久了，有的产生了引申意义，有的词义往往有了变化。这也是社会不断发展、旧的概念被新的概念所代替的必然规律。例如：

直接的	بىۋاستە	手段	ۋاستە
中立的	بىتەرەپ	方面	تەرەپ

还有加在个别名词后，得到的不是原义的反义，而是新义。

بها 价值，价钱，评价      بياها 价值连城的，贵不可言的。

نا 2

加在名词、形容词前，构成形容词，表示“无…的”。

(1) 加在名词前的：

无办法的	نائلاج	办法	ئلاج
	نائمنسپ	良心，人道	ئمنسپ
无良心的，不人道的			
非，不公道	ناهق	是，公道	هق
	ناتايين	一定，肯定	تايين
不一定的，不肯定的			
不相识的	فاتونوش	认识，相识者	تونوش
无用的，残废的	ناكار	事情	كار
悲观的，失望的	نائؤومت	希望，盼望	ئؤومت

(2) 加在形容词前的：

不对的，不正确的	ناتوغرا	对的，正确的	توغرا
不知道的，不晓得的	نامهلوم	知道的，晓得的	مهلوم
不满意的，不愿意的	نارازى	满意的，愿意的	رازى
	ناموؤاپىتى	合理的，适当的	موؤاپىتى
不合理的，不恰当的			
道歉，赔礼	ناماقول	对，是	ماقول
不合适，笨拙	ناباپ	合适，相称	باپ
无义气，不慷慨	نامهرت	有义气，慷慨	مهرت

به 3

加在名词前，构成形容词，表示“有…的”。这种派生词数量极少。

很有力的	به قوۋۋەت	力量	قوۋۋەت
很舒畅的	به ھوزۇر	舒服，畅快	ھوزۇر
颇象原样的	به ئەينى	原样	ئەينى
全心全意	به جانىدىل	心，性命	جانىدىل

4. بهت

加在名词前，构成形容词，有贬抑意味。

行径丑恶的	به تقىلىق	做法，行为	قىلىق
坏名声的，不名誉的	به تىنام	名声，名誉	نام
臭味的，坏气味的	به تېۋى	味儿	بۇي
坏透的，很坏的	به تىبەخت	幸福	بەخت
	به تىبەشەرە	面目，面貌	بەشەرە
狰狞面目的，丑恶面目的			
很坏的，更糟的	به تىتەر	面色，脸色	تەر
品性恶劣的	به تىخۇي	性格，品行	خۇي
	به تىخەج	花费	خەج
奢侈的，大手大脚的			
狼心狗肺的	به تىنىيەت	良心	نىيەت
味儿劣的，味儿坏的	به تىتام	味道	تەم

## 二、后加式

构词附加成分加在根词后边的叫做后加式。

现代维语里加在根词后边的构词附加成分很多，有的一组只有一种形式；有的一组有语音结构不同的几种形式（它们的作用相同）。一组有一种形式的，叫稳定附加成分（تۇراقلىق），可以加在一切应加的根词上；一组有两种以上形

式的，叫交替附加成分 (تۇراقسىز قوشۇمچىلار) 根据语音结构不同的根词，按元音、辅音和谐规律加其中一种。

现把维语中类似词尾的构词附加成分，按名词、形容词、动词、副词、数词顺序列举如下。

### (一) 构成名词的附加成分

现代维语构词附加成分中，以构成名词的附加成分为最多，其特点也最为显著。其中一部分附加成分加在根词后构成指人的名词，一部分附加成分加在根词后，构成指事物的名词。

#### 1. چى

加在名词、形容词后，构成指人的名词。构词能力最强。

(1) 加在专有名词后，指信奉某种学说的人；加在普通名词后，指从事某一职业、或做某一事的人。

马克思(主义)者	ماركسچى	马克思	ماركس
列宁(主义)者	لېنينچى	列宁	لېنين
拉萨尔派	لاسالچى	拉萨尔	لاسال
儒家	كۇنژىچى	孔子	كۇنژى
马克思主义者	ماركسىزمچى	马克思主义	ماركسىزم
列宁主义者	لېنىنىزمچى	列宁主义	لېنىنىزم
革命者，革命家	ئىنقىلابچى	革命	ئىنقىلاب
职员，服务员	خىزمەتچى	工作	خىزمەت
教育者，保育员	تەربىيەچى	教养，抚育	تەربىيە
艺术工作者	سەنئەتچى	艺术	سەنئەت
文学工作者	ئەدەبىياتچى	文学	ئەدەبىيات
创造者，创造家	ئىجادچى	创造	ئىجات

模范	نەمۇنەچى	范例	نەمۇنە
评论员, 发言人	بايانا تەچى	发表, 陈述	بايانا تە
顾问	مەسلىھەتچى	商量, 商榷	مەسلىھەت
使者; 媒妁	ئەلچى	人民, 国家	ئەل
助手, 帮办	ياردەمچى	帮助, 协助	ياردەم
摄影师	سۈرەتچى	相片, 图片	سۈرەت
情报员	ئاخباراتچى	情报	ئاخبارات
联络员, 交通员	ئالاقچى	联系, 联络	ئالاقە
战士, 战斗员	جەڭچى	战斗	جەڭ
巡逻兵, 守卫者	كۆزەتچى	视察, 巡视	كۆزەت
运动员	تەنھەرىكەتچى	体育运动	تەنھەرىكەت
航海家	دېڭىزچى	海	دېڭىز
审判员, 审问者	سوراقچى	问讯, 审讯	سوراق
倡议人, 发起者	تەشەببۇسچى	提倡, 倡议	تەشەببۇس
中间人	ۋاستىچى	手段	ۋاستە
证人	گۇۋاچى	证明	گۇۋا
补鞋匠	ياماقچى	补丁	ياماق
铁匠	تومۇرچى	铁	تومۇر
木匠, 木工	ياغاچچى	木头	ياغاچ
洗衣妇	كەسچى	污垢	كەس
牧民, 牧工	چارۋىچى	畜牧	چارۋا
相面家	سەنچى	形体, 形状	سەن
渔夫, 渔人	بېلىقچى	鱼	بېلىق
代写书信者	خەتچى	字, 信	خەت
过路人, 旅客	يولچى	道路	يول



观赏者, 观众	تاماشىچى	游玩	تاماشا
爱开玩笑者	چاقچاقچى	玩笑	چاقچاق
贪玩者	ئويۇنچى	游戏	ئويۇن
献媚者, 奉承者	خوشامەتچى	献媚, 拍马	خوشامەت
爱惹事者	چاتاقچى	麻烦, 乱子, 故障	چاتاق
奴才, 狗腿子	يالاقچى	狗食槽	يالاق
贪污分子	خىيانەتچى	贪污	خىيانەت
	ئەكسىيەتچى	反动	ئەكسىيەت
反动分子, 反动派			
阴谋家	سۈيىقەستچى	阴谋	سۈيىقەست
	ئەكسىلەنئىنقىلابچى	反革命	ئەكسىلەنئىنقىلاب
反革命分子			
侵略者	تاجاۋۇزچى	侵略, 侵犯	تاجاۋۇز
带头人	باشلامچى	开始	باشلام
摹仿者, 仿效者	دورامچى	摹仿, 仿效	دورام
誊写员, 司书	كوچۇرمىچى	抄写, 誊写	كوچۇرمە
苦力, 受苦者	ئىشلەمچى	干	ئىشلەم
乞讨者, 叫花子	تەلەمچى	请求, 求饶, 祈求	تەلەم
骗子, 诈骗者	ئالدامچى	哄诱, 欺骗	ئالدام

(2) 加在形容词后, 构成名词。

优秀者, 优等生	ئەلاچى	优秀的, 上等的	ئەلا
治安员, 警察	ساقچى	健康的, 健全的, 完整的	ساق
滑稽者	قىزىقچى	热的, 热闹的, 滑稽的	قىزىق